



ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЖЕНЩИН ПО ВОПРОСАМ РАЗДЕЛЬНОГО ПРОЖИВАНИЯ И РАЗВОДА:

**В СЛУЧАЕ БРАКА
В СЛУЧАЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО
ПАРТНЁРСТВА
В СЛУЧАЕ ВНЕБРАЧНОГО
СОЖИТЕЛЬСТВА (КОНКУБИНАТА)**

**«Я хочу, чтобы
насилие
прекратилось
и чтобы меня
уважали»**

СОДЕРЖАНИЕ

Я хотела бы жить отдельно. Что я должна для этого предпринять?	3
Какова стоимость процесса судопроизводства по защите брака и кто оплачивает услуги адвоката?	3
Что я могу урегулировать в процессе судопроизводства по защите брака?	3
Я боюсь, что ситуация ещё более усугубится, если он узнает о раздельном проживании!	3
Как можно максимально ускорить наступление раздельного проживания?	3
Кто получит квартиру?	3
У кого будут жить дети?	4
Как часто мой супруг имеет право присматривать за детьми?	4
На какие средства мы должны жить?	4
Влияет ли раздельное проживание на мой статус пребывания?	4
Как проходит слушание дела по защите брака?	5
Что я могу предпринять против решения суда?	5
Может быть, мне лучше сразу подать на развод?	5
Что мне делать, если я вышла замуж в принудительном порядке?	5
Как я должна действовать, если я хотела бы расторгнуть зарегистрированное партнёрство?	5
Мы живём во внебрачном сожительстве (конкубинате), но я хотела бы расстаться и жить раздельно	6
Важные адреса	6
Помощь детям	7

Я ХОТЕЛА БЫ ЖИТЬ РАЗДЕЛЬНО. ЧТО Я ДОЛЖНА ДЛЯ ЭТОГО ПРЕДПРИНЯТЬ?

Вы можете возбудить дело по защите брака и подать ходатайство о раздельном проживании супругов (**Бланк заявления о возбуждении дела по защите брака**) в уполномоченном участковом суде по месту Вашего проживания (www.gerichte-zh.ch). Возбудить дело Вы можете самостоятельно или через женщину-адвоката. На приём в суде или на первичное собеседование у адвоката возьмите с собой по возможности следующие документы:

- документы о Вашем финансовом положении (две последние налоговые декларации и налоговые счета, расчёт заработной платы за 3-6 месяцев, квитанции и чеки о регулярных расходах, сведения о счёте за 3-6 месяцев);
- записи/документы об истории брака (важные даты и происшествия, как например применение насилия супругом, заключения врача, документы об уголовном судопроизводстве, о мерах по защите от насилия).

КАКОВА СТОИМОСТЬ ПРОЦЕССА СУДОПРОИЗВОДСТВА ПО ЗАЩИТЕ БРАКА И КТО ОПЛАЧИВАЕТ УСЛУГИ АДВОКАТА?

Если у Вас мало денег, то Вы или Ваш адвокат может подать ходатайство о безвозмездном ведении процесса и бесплатной защите в суде (**Ходатайство**). Если по Вашему ходатайству будет принято положительное решение, то расходы за судопроизводство и за услуги адвоката предварительно возмёт на себя государство. В случае, если в последующем в Вашем распоряжении будет больше денег, то суд может потребовать от Вас вернуть деньги за судебные и адвокатские издержки в течение 10

лет (**Памятка о безвозмездном судопроизводстве**).

Если Вы в состоянии самостоятельно оплатить услуги адвоката, то Вы можете проконсультироваться о расходах на судопроизводство по защите брака в консультационном отделе или у адвоката.

ЧТО Я МОГУ УРЕГУЛИРОВАТЬ В ПРОЦЕССЕ СУДОПРОИЗВОДСТВА ПО ЗАЩИТЕ БРАКА?

Женщина-судья по вопросам защиты брака, кроме прочего, регулирует следующие пункты:

- распределение квартиры,
- распределение опеки над ребёнком,
- право на попечительство второго родителя,
- расходы на содержание (алиментный взнос),
- раздел совместной собственности и совместного имущества.

Я БОЮСЬ, ЧТО СИТУАЦИЯ ЕЩЁ БОЛЕЕ УСУГУБИТСЯ, ЕСЛИ ОН УЗНАЕТ О РАЗДЕЛЬНОМ ПРОЖИВАНИИ!

Если Ваш супруг применяет насилие в отношении Вас или детей или угрожает Вам, то в острой ситуации полиция может назначить меры по обеспечению защиты (**Брошюра „Бытовое насилие. Меры по защите“**). Полиция может вынести решение о выселении Вашего супруга из дома или из квартиры, о запрете доступа в определённый жилой квартал и запрете контактов с Вами и детьми на срок 14 дней. У Вас есть возможность в течение 8 дней однократно продлить срок действия этих мер на 3 месяца (www.ist.zh.ch). Консультационные отделы по оказанию помощи потерпевшим помогут Вам и проконсультируют Вас по данному ходатайству бесплатно и конфиденциально. Как правило, этих трёх месяцев

достаточно, чтобы в судебном порядке ходатайствовать о раздельном проживании. Если Вы опасаетесь, что Ваш супруг и по истечении срока действия защитных мер будет угрожать Вам, то Вы можете подать ходатайство в окружном суде о запрете контактов и доступа в район (охрана прав личности в соответствии с гражданским правом Гражданского кодекса 28 b - ZGB 28 b). Одновременно с этим Вы также можете подать ходатайство о раздельном проживании супругов. Проконсультируйтесь о такой возможности у женщины-адвоката или у нас. Приюты для женщин (фрауэнхауз) предоставляют комплексную защиту, если Вы опасаетесь, что Ваш супруг не соблюдает запрета контактов (www.frauenhaus-schweiz.ch).

КАК МОЖНО МАКСИМАЛЬНО УСКОРИТЬ НАСТУПЛЕНИЕ РАЗДЕЛЬНОГО ПРОЖИВАНИЯ?

В ходе судопроизводства о защите брака Вы можете потребовать вынесения решения об экстренных мерах. Для этого Вам необходимо суметь доказать наличие насильственных действий и срочность такого ходатайства. И тогда суд предварительно – но быстро – отрегулирует те же самые пункты, что и в судопроизводстве по защите брака. Требования к экстренным мерам очень высокие. Свяжитесь с консультационным отделом по оказанию помощи пострадавшим или с адвокатом, если Вы решитесь на такой шаг.

КТО ПОЛУЧИТ КВАРТИРУ?

То лицо, которое больше в этом нуждается: это, как правило, тот родитель, который после расставания (с момента фактического раздельного проживания) преимущественно будет заботиться о детях. Если Вы

хотите остаться в семейной квартире, то направьте прошение о нижеследующем:

- о сроке выселения партнёра (от нескольких дней до двух месяцев). Если Вы замечаете, что Ваш супруг не собирается покинуть квартиру добровольно, то потребуйте полномочие на выдворение силами городского окружного управления;
- о передаче Вам полного комплекта ключей, чтобы супруг не имел доступа в дом без Вашего согласия. Поменяйте замок в квартире, если Вы не уверены, что получили все ключи и если Вы чувствуете, что Вы всё ещё находитесь под угрозой.

У КОГО БУДУТ ЖИТЬ ДЕТИ?

У того родителя, который до настоящего времени в большей мере был ответственен за личное попечительство над детьми и который может обеспечить его и в дальнейшем. Женщина-судья по собственной инициативе проверяет, с кем дети лучше всего себя чувствуют (благополучие ребёнка). Братья и сестры, как правило, остаются вместе. Дети в возрасте 6 лет и старше могут быть заслушаны в процессе судопроизводства.

КАК ЧАСТО МОЙ СУПРУГ ИМЕЕТ ПРАВО ПРИСМАТРИВАТЬ ЗА ДЕТЬМИ?

Родитель, не обладающий правом опеки над детьми, имеет право на личный контакт с детьми. Вместе с Вашим супругом Вы можете установить распорядок и утвердить его у судьи. Если Вы с супругом не смогли договориться, то судья в большинстве

случаев принимает в отношении детей дошкольного возраста следующее решение: две субботы или два воскресенья в месяц. В отношении детей школьного возраста: два выходных дня в месяц, а также две каникулярные недели в год. Обратите внимание на то, чтобы были оговорены фиксированные сроки передачи детей родителям и чтобы был установлен распорядок на праздничные дни, такие как Пасха, Троица и Рождество. Если Ваш супруг угрожал также детям и бил их, или если при передаче детей снова и снова возникают связанные с насилием и агрессией (усугубляющиеся) ситуации, то Вы можете потребовать введение права разведённого супруга навещать ребёнка в сопровождении компетентного уполномоченного лица или соопекунства при осуществлении права навещать ребёнка. Полная отмена права на посещение ребёнка вводится только в случае высокой опасности для детей.

НА КАКИЕ СРЕДСТВА МЫ ДОЛЖНЫ ЖИТЬ?

Может пройти несколько недель или месяцев до момента вступления в юридическую силу решения о расходах на содержание. Заблаговременно встаньте на учёт в отделе социального обеспечения. Вы имеете право на финансовую помощь со стороны государства. Если у Вас есть общий счёт с супругом или общая кредитная карта, то

- снимите, по возможности незамедлительно, необходимую сумму денег со счёта на 3 месяца, если счёт или кредитная карта оформлены на имя супруга и если у Вас недостаточно сбережений,
- незамедлительно заблокируйте право доступа супругу, если счёт или кредитная карта оформлены на Ваше имя.

В процессе судопроизводства по защите брака рассчитывается потребление бюджетов обоих супругов и вычитается из соответствующих доходов. По этим данным рассчитываются расходы на содержание для Вас и для детей. Если Ваши расходы не покрываются Вашим заработком и пособием на содержание, то Вам необходимо обратиться в отдел социального обеспечения. В зависимости от ситуации Вы имеете право также на суточные по безработице.

Пособия на содержание детей могут быть проавансированы государством в размере, установленном решением о защите брака, но не более 940 франков в расчёте на одного ребёнка. К сожалению, это не относится к пособию на содержание супруги. Агентство по взысканию долгов, находящееся в Вашей гемайнде (местном управлении,) по Вашему поручению осуществляет взыскание с лица, обязанного оказывать Вам материальную помощь.

ВЛИЯЕТ ЛИ РАЗДЕЛЬНОЕ ПРОЖИВАНИЕ НА МОЙ СТАТУС ПРЕБЫВАНИЯ?

Зачастую право на пребывание в Швейцарии связано с совместным проживанием с супругом (статус пребывания типа В). При этом существуют отличия по сравнению с гражданками из государств Евросоюза, условия пребывания и проживания в Швейцарии которых принципиально лучше. Для гражданок из государств, не являющихся членами Евросоюза, при раздельном проживании есть возможность продления пребывания, если продолжительность брака в Швейцарии составила минимум три года и если имеет место успешная интеграция. Также Вы можете предъявить существенные, личные обоснования для продления разрешения на пребывание, в частности, если Вы были жертвой супружеского насилия или если ресоциализация в стране происхождения

представляется Вам очень опасной. Сохраните возможные доказательства, такие как медицинские заключения, отчёты из приютов для женщин/ консультационных отделов или постановления полиции. Ситуация, связанная с правом пребывания в стране, не должна стать причиной для того, чтобы Вы терпели бытовое насилие. Мы проконсультируем Вас по этому вопросу бесплатно и конфиденциально.

КАК ПРОХОДИТ СЛУШАНИЕ ДЕЛА ПО ЗАЩИТЕ БРАКА?

Проконсультируйтесь о ходе слушания дела по защите брака в консультационном отделе, у адвоката или в суде. Если Вы обратились в суд без адвоката, то:

- не подписывайте мировое соглашение, если Вы не уверены или
- подпишите его, но с оговоркой о возможности его отмены в течение 10 дней. Передайте мировое соглашение на проверку адвокату и при необходимости отзовите это соглашение в течение указанного срока.

Детей на слушание дела по защите брака брать с собой не разрешается. Запланируйте себе время на полдня и организуйте присмотр за детьми таким образом, чтобы Вы не нервничали в случае более длительного процесса слушания по делу.

Своевременно потребуйте в суде присутствие переводчицы на слушании по делу, если немецкий язык не является Вашим родным языком.

ЧТО Я МОГУ ПРЕДПРИНЯТЬ ПРОТИВ РЕШЕНИЯ СУДА?

Если Вы не согласны с решением суда по делу о защите брака, то в течение 10 дней Вы должны потребовать предоставить Вам обоснованное решение или подать кассационную жалобу (см. «Разъяснение порядка обжалования решения» в конце «Решения суда»). По окончании невостребованного Вами 10-дневного срока решение вступает в силу, и Вы можете потребовать его пересмотра только в случае значительно изменившейся ситуации.

Если Вы вновь живёте вместе с Вашим супругом, то через 3 - 5 недель решение суда автоматически утрачивает силу.

МОЖЕТ БЫТЬ, МНЕ ЛУЧШЕ СРАЗУ ПОДАТЬ НА РАЗВОД?

Развод возможен в любое время, если обе стороны согласны с этим и если волеизъявление на развод подтверждено окружным судом. Опыт показывает, что такое подтверждение о разводе часто отзывается. Поэтому возбуждение дела о защите брака - это способ для оперативного достижения ясности относительно содержания, распределения квартиры и попечительства над детьми. Развод помимо воли супруга возможен только по истечению назначенного срока раздельного проживания супругов, который составляет 2 года. В случае неприемлемости продолжения брака можно в одностороннем порядке предъявить иск о расторжении брака, но добиться принятия положительного решения по нему чрезвычайно сложно. Если причины развода оспариваются, то судопроизводство продолжается очень длительное время. Проконсультируйтесь в консультационном отделе, у адвоката или в суде.

ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ Я ВЫШЛА ЗАМУЖ В ПРИНУДИТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ?

Свобода выбора партнёра для брака является правом каждого человека, проживающего в Швейцарии. Закон Швейцарии запрещает браки, которые были заключены по принуждению, и при этом не важно, были ли они заключены за границей или в Швейцарии. Свяжитесь с www.zwangsheirat.ch или с нами. Вам будет предоставлена бесплатная консультация и бесплатное сопровождение на различных языках.

КАК Я ДОЛЖНА ДЕЙСТВОВАТЬ, ЕСЛИ Я ХОТЕЛА БЫ РАСТОРГНУТЬ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОЕ ПАРТНЁРСТВО?

Однополые пары могут зарегистрировать своё партнёрство и тем самым учредить бракоподобное сожительство со взаимными бракоподобными правами и обязанностями. Если Вы подвергаетесь насилию со стороны Вашей партнёрши или если она Вам угрожает, то полиция может назначить меры по защите в соответствии с законом о защите от насилия, и Вы можете возбудить в суде дело о раздельном проживании (**Брошюра „Бытовое насилие. Меры по защите“**). Компетентным органом в этом случае является окружной суд по Вашему местожительству. В процессе судопроизводства регулируются те же самые пункты, что и в деле о защите брака. Если Вы не можете договориться с Вашей партнёршей о расторжении партнёрства, то установленный срок раздельного проживания до наступления расторжения зарегистрированного партнёрства составляет один год (для брака – 2 года). (**Брошюра „Порядок расторжения зарегистрированного партнёрства“**)

МЫ ЖИВЁМ ВО ВНЕБРАЧНОМ СОЖИТЕЛЬСТВЕ (КОНКУБИНАТЕ), НО Я ХОТЕЛА БЫ РАССТАТЬСЯ И ЖИТЬ РАЗДЕЛЬНО

Внебрачное сожительство не является юридически обязательным образом жизни. Важно знать, что при прекращении внебрачного сожительства отправляются различные виды судопроизводства: в случае наличия общих детей судопроизводство осуществляется в отношении распределения опеки и регулирования права на попечительство в ведомстве по защите детей и взрослых KESB (Ведомство по защите детей и взрослых, Цюрих - kesb Zürich). Определение размера выплат на содержание детей осуществляет окружной суд по Вашему местожительству (Окружной суд кантона Цюрих - BG Kanton Zürich). Лицо, преимущественно осуществляющее опеку над детьми, после расторжения внебрачного сожительства не имеет права на содержание. Кто имеет право остаться в квартире, зависит от договора аренды и кооперации Вашего квартиросдатчика, а также от Вашего бывшего партнёра. Так как ситуация при расторжении внебрачного сожительства юридически сложная, то для Вас было бы полезно проконсультироваться в справочно-консультационном отделе или у женщины-адвоката. Если Ваш партнёр по внебрачному сожительству применяет насилие в отношении Вас или в отношении детей или угрожает Вам или детям, то Вы имеете право потребовать введения защитных мер в соответствии с Законом о защите от насилия (Брошюра „Бытовое насилие. Меры по защите“).

ВАЖНЫЕ АДРЕСА:

Возбуждение дела по защите брака

www.gerichte-zh.ch

Бланк заявления о возбуждении дела по защите брака

Медицинские заключения в не терпящих отлагательства случаях:

www.permanence.ch

Tel. 044 215 44 44

Женщины-адвокаты /Союз адвокатов:

www.zav.ch

www.anwaltskollektiv.ch

www.djs-jds.ch

Защита:

Телефон экстренной связи с полицией: 117

Приюты для женщин: www.frauenhaus-schweiz.ch

Консультация для женщин по оказанию помощи потерпевшим:

www.bif-frauenberatung.ch

www.frauennottelefon.ch

www.frauenberatung.ch

Помощь детям:

www.kokon-zh.ch

BIF ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ ИЗДАНИЯ

© Издательство:

BIF Beratungsstelle für Frauen
gegen Gewalt in Ehe und Partnerschaft
Postfach 9664, 8036 Zürich
Тел. 044 278 99 99
info@bif.ch
www.bif-frauenberatung.ch
PC 87-137016-4
IBAN: CH32 0900 0000 8713 7016 4

Корректор немецкой версии текста:

Karin Ernst

Юридическая консультация:

Brigit Rösli

Дизайн:

artischock.net

Перевод:

Ирина Омиссоли, weiss traductions genossenschaft